

平成 31 年 2 月 21 日
内 閣 官 房

フィリピンヘルスケア分野における協力覚書への署名・交換について

平成31年2月21日（木）、第7回日フィリピン経済協カインフラ合同委員会に際し、共同議長である和泉洋人内閣総理大臣補佐官とカルロス・G・ドミンゲス財務相（Carlos G. Dominguez, Secretary of Finance, the Republic of the Philippines）の立会いの下、我が方羽田浩二駐フィリピン大使と先方ラウレル駐日大使（H. E. Jose Laurel, Ambassador of the Republic of the Philippines）との間で、日本国内閣官房健康・医療戦略室、日本国厚生労働省及び日本国経済産業省とフィリピン共和国保健省との間のヘルスケア分野における協力覚書が交換されました。

【連絡先】

内閣官房 健康・医療戦略室

遠藤、松藤

TEL 03-3539-2505、03-3539-2594

FAX 03-3593-1221

日本国内閣官房健康・医療戦略室、日本国厚生労働省及び日本国経済産業省とフィリピン共和国保健省との間のヘルスケア分野における協力覚書 (骨子)

1. 趣旨

日本政府が推進しているアジア健康構想を通じ、日比のヘルスケアと健康分野における協力の深化を図り、民間事業の振興を図る。

2. 具体的な協力分野

- 介護等の産業育成、先進的医療技術・医薬品及び医療機器導入等の具体的事業の推進
- ユニバーサル・ヘルス・カバレッジ、ヘルスケア分野での情報通信技術協力等の基盤の構築
- 医療・介護、災害対応、医療廃棄物等の分野における人材資源 等

3. 署名者

- 日本側：
 - 健康・医療戦略担当大臣 平井 卓也
 - 厚生労働大臣 根本 匠
 - 経済産業大臣 世耕 弘成
- フィリピン側：
 - 保健大臣 フランシスコ・T・デュケ

- ## 4. 具体的な協力内容、進め方等については、今後、ヘルスケア合同委員会を設置し、フィリピン側と協議。

Memorandum of Cooperation
between
The Office of Healthcare Policy, the Cabinet Secretariat of Japan, The
Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan and The Ministry of
Economy, Trade and Industry of Japan
and
The Department of Health of the Republic of the Philippines
in the fields of Healthcare

The Office of Healthcare Policy, the Cabinet Secretariat of Japan, The Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan and The Ministry of Economy, Trade and Industry of Japan and The Department of Health of the Republic of the Philippines (hereinafter referred to respectively as “Participant” and collectively as “the Participants”);

RECOGNISING the synergies between Japan’s Asia Health and Wellbeing Initiative (AHWIN) and the Philippines’ healthcare policy / initiative;

HAVE DECIDED to cooperate in the fields of healthcare, within the scope of their respective authorities, on the principles of mutual benefit and assistance in line with the laws and regulations of both countries, as follows:

1. PURPOSE

This Memorandum of Cooperation (hereinafter referred to as “MOC”) is aimed at establishing a mechanism to create vibrant and healthy societies for long and productive lives through enriching necessary healthcare services including business-based approaches and creating a virtuous cycle for economic growth and enhancement of healthcare services and to identify concrete approaches for collaboration in the fields of healthcare.

2. POSSIBLE COOPERATION

The Participants will seek future cooperation as part of this MOC at various institutions' level in approaches such as promoting specific projects, development of infrastructure and human resources. The areas of future cooperation include Universal Health Coverage, healthcare services including elderly care, disease prevention, maternal and child health services, sanitation and others, and any projects as may be jointly decided upon by the Participants on a case-by-case basis subject to the availability of funds and resources. The Participants will collaborate with local governments and establish methods for further collaboration under this MOC as may be jointly decided upon. This MOC does not signify any prior commitment to the implementation of any specific cooperation project.

In seeking possible cooperation, the Participants bear in mind that possibilities of concrete business-based activities and development of those possibilities are the key efforts and works that should be focused on. The possible cooperation in the main approaches includes the following:

(a) Promoting specific projects:

- i. Developing industries such as elderly care services, including development of regulation standards and implementation of these in a public health system; and
- ii. Introducing advanced medical technologies, pharmaceuticals and medical devices;

(b) Development of infrastructure:

- i. Realizing Universal Health Coverage in the public health insurance system; and
- ii. Promoting institutional collaboration on Information and Communication Technology in the healthcare fields;

(c) Human resources:

- i. Developing human resources in the elderly care fields through the Technical Intern Training Program (TITP);

- ii. Developing training programs for medical practitioners, including allied health professionals, and public health professionals;
 - iii. Transferring know-how on Japanese-style management of hospitals including incorporated administrative agency system;
 - iv. Sharing knowledge on healthcare between Japan and the Philippines in the public and private sectors;
 - v. Sharing experiences, best practices and technical assistance in preparedness, response and evaluation activities for disasters; and
 - vi. Sharing knowledge and experience in medical waste management;
- (d) Any other areas as may be jointly decided upon to promote cooperation as envisaged under this MOC.

The Participants will consider promoting the cooperation described above and adding any other cooperation as may be jointly decided upon.

3. IMPLEMENTATION

- (a) The Participants will set up a Joint Committee, as a high-level consultative mechanism, to further elaborate the details of cooperation, strengthen the contents of cooperation and oversee the implementation of cooperation under this MOC.
- (b) The Joint Committee will meet once a year alternately in Japan and the Philippines, unless otherwise jointly decided by the Participants.
- (c) The Participants will establish Joint Working Groups and project coordination groups for specific projects identified under this MOC.
- (d) The Participants will be responsible for reviewing and monitoring the progress of activities and/or programs in its own jurisdiction.

4. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

(a) The Participants share their intention to ensure appropriate protection of intellectual property rights in line with laws and regulations of their respective countries and international agreements to which both countries are parties.

(b) In case where a specific project under this MOC may relate to intellectual property, such intellectual property will be protected based on a separate arrangement in line with laws and regulations of their respective countries as well as international agreements to which both countries are parties.

5. CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

The Participants confirm that neither Participant will disclose nor distribute any confidential information that is provided to each other in conducting cooperative activities under this MOC to any third party except for and only with explicit authorization in writing to do so by the other Participant.

6. RESOLUTION OF ISSUES

Any difference or issue between the Participants concerning an interpretation or implementation of this MOC will be settled amicably between the Participants through diplomatic channels.

7. SHARING OF RESEARCH FINDINGS

The result of research and technological development as well as their benefits, derived from the cooperation under this MOC, will be shared between the Participants and, where relevant, other entities participating in such cooperation, in a fair and equitable way as jointly decided by the Participants.

8. COMMENCEMENT, DURATION AND TERMINATION

The cooperation under this MOC will commence on the date of its signature by the Participants and will continue for five (5) years. The period of the cooperation under this MOC will be automatically extended for another five (5) years unless either of the Participants notifies the other, of its intention in writing to terminate the cooperation under this MOC, at least six (6) months before the desired date of the termination. On the date of the signing on this MOC, the previous Memorandum of

cooperation in the fields of healthcare between the Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan and the Department of Health of the Republic of the Philippines signed in Tokyo on 4th day of June, 2015 will be replaced with this MOC.

The termination of the cooperation under this MOC will not affect the implementation of ongoing activities which have been decided by the Participants prior to the date of its termination.

This MOC is not legally binding.

SIGNED at Osaka, Japan on February 21, 2019 in two (2) original texts, in English language.

For The Office of Healthcare
Policy, the Cabinet Secretariat of
Japan

TAKUYA HIRAI
Minister of State for Healthcare
Policy

For The Ministry of Health,
Labour and Welfare of Japan

TAKUMI NEMOTO
Minister of Health, Labour and
Welfare of Japan

For The Ministry of Economy,
Trade and Industry of Japan

HIROSHIGE SEKO
Minister of Economy, Trade and
Industry of Japan

For The Department of Health of
the Republic of the Philippines

FRANCISCO T. DUQUE III.
Secretary of the Department of
Health of the Republic of the
Philippines

日本国内閣官房健康・医療戦略室、日本国厚生労働省及び日本国
経済産業省と
フィリピン共和国保健省との間の
ヘルスケア分野における協力覚書
(仮訳)

日本国内閣官房健康・医療戦略室、日本国厚生労働省及び日本国経済産業省並びにフィリピン共和国保健省(以下それぞれを「当事者」といい、総称して「両当事者」という。)は、

日本国のアジア健康構想とフィリピンのヘルスケアに関する施策及びイニシアチブとの相乗効果を認識し;

両国の法律及び規制に沿った相互の利益及び支援であることを原則とし、各当局の範囲において、ヘルスケアの分野で協力することを以下のとおり決定した:

1. 目的

本協力覚書(以下「本覚書」という。)は、事業ベースの取組を含む必要なヘルスケアサービスの強化並びに経済成長及びヘルスケアサービスの充実のための好循環の形成を通じ、長寿で充実した生活のための健康で活気のある社会を実現するとともに、ヘルスケア分野における協力に向けた具体的な取組を特定するための仕組みを構築することを目的とする。

2. 協力分野

両当事者は、様々なレベルの機関間において、具体的事業の推進、基盤の構築及び人材資源に関する取組について、本覚書の一環として将来の協力を追及する。将来の協力の分野には、ユニバーサル・ヘルス・カバレッジ、介護、疾病予防、母子保健サービスを含むヘルスケアサービス、衛生等及び資金及び資源が得られることを前提とし両当事者共同で適宜決定した事業の分野が含まれる。両当事者は、共同での決定により、本覚書の下で、地方自治体と協力し、更なる協力のための手法を構築する。本覚書は、特定の協力事業を実行するための事前の誓約を意味するものではない。

可能性がある協力を追及する際、両当事者は、具体的な事業ベースでの活動の可能性及びこれらの可能性の発展が焦点を当てられるべき重要な取組かつ作業であることを念頭に置く。可能性がある主たる協力分野は以下を含む：

(a) 具体的事業の推進

- i. 介護に関する基準の策定及び公的保健制度における介護サービスの実施を含む介護サービス等の産業の育成
- ii. 先進的な医療技術、医薬品及び医療機器の導入

(b) 基盤の構築

- i. 公的健康保険制度におけるユニバーサル・ヘルス・カバレッジの実現
- ii. ヘルスケア分野における情報通信技術に関する機関間協力の推進

(c) 人材資源

- i. 技能実習制度を通じた介護分野での人材育成
- ii. 医療関連従事者を含む医師及び公的保健従事者のための研修プログラムの展開
- iii. 独立行政法人制度を含む日本式の病院管理ノウハウの移転
- iv. 日フィリピン間の公的部門・民間部門におけるヘルスケアの知見の共

有

- v. 災害への備え、対応及び評価活動における経験、成功事例及び技術的支援の共有
 - vi. 医療廃棄物管理に関する知見及び経験の共有
- (d) 本覚書の下で想定される協力を促進するため共同で決定したその他の分野

両当事者は、上に記載された協力の推進及び両当事者が共同で決定したその他の分野の追加について検討する。

3. 実行

- (a) 両当事者は、協力の詳細を追加的に企画し、協力分野の内容を強化し、及び本覚書の下での協力の実行を監督するためのハイレベルな諮問機関として合同委員会を設置する。
- (b) この合同委員会は、両当事者による他の決定がない限り、日本国及びフィリピンで交互に毎年1回開催する。
- (c) 両当事者は、合同作業部会及び本覚書の下で特定された具体的なプロジェクトのための事業調整部会を設置する。
- (d) 両当事者は、それぞれの管轄権の範囲内における活動及び計画の進捗検証及び監督の責任を負う。

4. 知的財産権

- (a) 両当事者は、各々の法律及び規制並びに両国が当事者となる国際的合意に則った知的財産権の適切な保護を確保する意図を共有する。
- (b) 本覚書の下での個別の事業が知的財産を生じる場合、その知的財産は、

各々の国における法律及び規制並びに両国が当事者となる国際的合意に則った別の取決めに基づいて保護される。

5. 情報の守秘義務

両当事者は、本覚書の下で行う協力活動の中で相互に提供されるいかなる秘密情報も、書面によりその旨を他方の当事者に承諾された場合を除き、いかなる第三者にも開示又は配布しないことを確認する。

6. 問題の解決

本覚書の解釈又は実行に関する両当事者間の不一致又は問題は、外交チャンネルを通じて両当事者により友好的に解決される。

7. 研究知見の共有

本覚書の下での協力から得られた研究及び技術開発の結果並びにそれらによる便益は、両当事者間において共同で決定した公正かつ公平な方法により、両当事者、及び、関連があれば、その協力に参加した機関の間で共有される。

8. 開始、継続及び終了

本覚書の下での協力は、両当事者の署名の日から開始し、5年間継続する。本覚書の下での協力期間は、当事者の一方が、終了を希望する日の6か月前までに終了の意向を書面により相手方に通知しない限り、自動的に5年間延長される。本覚書の署名の日に、2015年6月15日に東京で署名された日本国厚生労働省とフィリピン共和国保健省との医療・保健分野での協力に関する以前の覚書は、本覚書に置き換えられる。

本覚書の下での協力の終了は、終了の日より前に両当事者により取り決め

られた進行中の活動及びプログラムの実行に、影響を及ぼさない。

本覚書は、法的拘束力を持たない。

2019年2月21日、日本国大阪において、2部の英語原本が署名された。

日本国内閣官房健康・医療戦略室のために

フィリピン共和国保健省のために

平井卓也
日本国内閣府特命担当大臣
(クールジャパン戦略、知的財産戦略、科学技術政策、宇宙政策)

フランシスコ・デュケ
フィリピン共和国保健大臣

日本国厚生労働省のために

根本匠
日本国厚生労働大臣

日本国経済産業省のために

世耕弘成
日本国経済産業大臣